

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Ministarstvo vanjskih poslova



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Министарство иностраних послова

Broj: 08/3-22-14-4-1713/11

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Sarajewo		RK
Eing.	09. MAI 2011	S21
Tgb.Nr.	Dopp.	
Anl.	14	

Vrbb 9/574

-N. 2914

Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine izražava poštovanje Ambasadi Savezne Republike Njemačke u Sarajevu i u odgovoru na notu Ambasade broj: RK-521.14 od 1.februara 2011.godine, ima čast u prilogu dostaviti akt Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine broj: 07-14-9-1728/11 od 11.aprila 2011.godine.

Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine koristi i ovi priliku da Ambasadi Republike Njemačke u Sarajevu ponovi izraze osobitog poštovanja.

Sarajevo, 05.maj 2011. g.



AMBASADA SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE
SARAJEVO

Prilog: kao u tekstu



Broj: 07-14-9-1728/11
Sarajevo, 11.04.2011. godine

27 -v- 2011

08/3-22-14-4-1713

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA
BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Konvencija o dostavljanju sudskeih i vansudskeih akata u građanskim i trgovackim stvarima u inostranstvo iz 1965. godine, dostavlja se

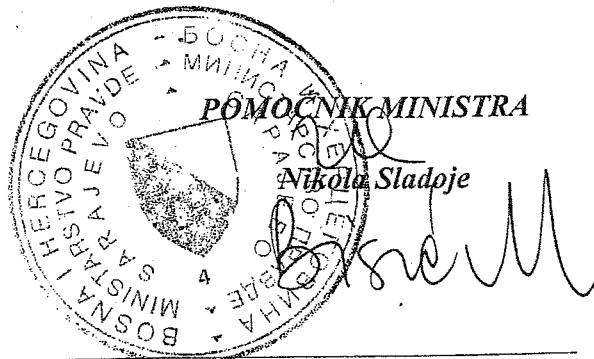
Vezza: Vaš akt broj: 08/3-22-14-4-1713/11 od 10.02.2011. godine

Vezano za vaš akt, broj i datum veze, kojim ste nam dostavili notu Ambasade Savezne Republike Njemačke u Sarajevu, broj: RK-521.14 od 01.02.2011. godine, u kojoj se traži stav u pogledu neposrednog dostavljanja pismena potem pošte, želimo vas obavijestiti slijedeće:

U postupku ratifikacije Konvencije o dostavljanju sudskeih i vansudskeih akata u građanskim i trgovackim stvarima u inostranstvo iz 1965. godine Bosna i Hercegovina nije uložila prigovor na odredbe člana 8. i 10. Konvencije o dostavljanju sudskeih i vansudskeih akata u građanskim i trgovackim stvarima u inostranstvo, cijeneći da se na taj način na najbolji način ostvaruje smisao i ciljevi Konvencije. Od početka primjene Konvencije o dostavljanju sudskeih i vansudskeih akata u građanskim i trgovackim stvarima u inostranstvo, primjećeno je, u određenom broju slučajeva da direktno (poštansko) dostavljanje stranih sudskeih akata stvara određenu konfuziju kod institucija i osoba koje takve akte zaprimaju.

S obzirom na navedeno, iako Bosna i Hercegovina nije uložila rezervu na članove 8. i 10. Konvencije, Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine bi cijenilo kada bi nadležni organi Savezne Republike Njemačke sudska i vansudska pismena dostavljali posrednim putem.

S poštovanjem,



Übersetzung (10.05.1 ak)

Bosnien und Herzegowina

Justizministerium

Nr. 07-14-9-1728/11

Sarajewo, 11.04.11

Betr.: Übereinkommen über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke im Ausland in Zivil- und Handelssachen vom 1965

Beim Ratifizierungsverfahren des Übereinkommens hat BiH, um auf beste Weise den Sinn und die Ziele des Übereinkommens zu bewahren, keinen Widerspruch auf die Art. 8 und 10 erklärt. In der Praxis wurde aber gemerkt, dass eine bestimmte Anzahl von Auslandszustellungen auf dem unmittelbaren Weg (per Post) bei den Empfänger, ob diese Behörden oder Privatpersonen sind, zur Konfusion führt.

Obwohl BiH keinen Widerspruch auf die Art. 8 und 10 des Übereinkommens erklärt hatte, würde es das BiH-Justizministerium doch schätzen wenn zuständige Bundesbehörden gerichtliche und außergerichtliche Schriftstücke auf dem mittelbaren Weg zustellen würden.

Ministerassistent:

Nikola Sladoje